

Cours 4 : L'analyse des erreurs.

La faute ou l'erreur est une transgression d'une règle grammaticale ou morphologique de la langue. La différence qui existe entre les deux concepts est que dans le cas de la faute, le locuteur, l'apprenant est supposé connaître la règle qu'il a transgressée, alors que dans le cas de l'erreur, l'apprenant commet une erreur parce qu'il ignore la règle. La vérification de la connaissance des règles étant difficile, donc cette différence est inopérante.

Selon les chomskystes, l'erreur est liée à la compétence alors que la faute est liée à la performance, parce qu'un locuteur ayant une langue donnée comme une langue maternelle n'est pas censé commettre d'erreur dans cette langue. Si cela est arrivé, c'est que la performance est atteinte, d'où le postulat émet par Chomsky à propos du sentiment de grammaticalité qui est l'apanage du natif d'une langue.

Autrefois, les enseignants utilisent uniquement le concept de faute, mais puisqu'une faute appelle / suppose un châtimeur, ils ont dû délaisser cette dénomination au profit de celle de l'erreur parce qu'elle n'a pas d'effet négatif sur la psychologie de l'apprenant. Puisque l'apprenant n'est pas censé connaître la règle qu'il n'a pas respectée, donc cela suppose toute une analyse.

L'erreur intralinguale/erreur interlinguale :

1. L'erreur intralinguale est une erreur commise à l'intérieur de la langue cible. Elle est due à une confusion entre les règles du même système.

Nous partissons au marché.

L'apprenant commet une erreur par analogie avec la conjugaison des verbes du 2^e groupe, parce que le verbe partir se termine avec -ir comme ceux du 2^e groupe.

2. L'erreur intralinguale est une erreur commise sans l'influence des règles de la langue maternelle.

L'enfant joue avec le ballon

L'emploi de la préposition avec est une interférence à la langue arabe. Dans cette langue la préposition utilisée est équivalente à « avec ».

3. Les étapes d'une analyse des erreurs

Pour analyser une erreur, cinq étapes sont indispensables.

a. L'identification des erreurs : fixer un corpus (par exemple une expression écrite d'un élève), repérer les erreurs et faire la transcription phonétique.

b. Description des erreurs : elle se fait à 5 niveaux :

1. Phonétique: elle concerne la prononciation, il faut commencer l'identification des langues sources des apprenants, proposer des exercices vocaliques au niveau des voyelles et consonnes.

2. Syntaxique : le problème des prépositions, des articles, des structures grammaticales, les problèmes de répétitions...

3. Morphologique : problème de genre et de nombre.

4. Lexicale : problème des homonymes et homophones.

[a/à] [et/est] [ce/se] [ces/ses]

5. Sémantique : l'utilisation d'un mot dans un sens qu'il n'a pas.

c. L'explication des erreurs :

- Erreur commise par analogie à l'intérieur du système (partir conjugaison du 2^e groupe).

- Erreur commise par interférence (donnez la phrase ou l'élément dans la langue source qui a causé cette erreur).

d. Évaluation : l'erreur est soit interlinguale (présence de deux systèmes) ou intralinguale (par rapport au même système).

e. La correction et la prévention : corriger l'erreur.

- Prévenir : donner la règle transgressée.

4. La grille d'analyse des erreurs :

Identification	Description	Explication	Évaluation	Correction
Nous partissons	Morpho- logique	Analogie avec la conjugaison des verbes de 2 ^e groupe à cause de la terminaison de l'infinitif « -ir ».	intralinguale	Nous partons

5. Exercice d'analyse des erreurs

Faites l'analyse des erreurs contenues dans les phrases suivantes :

1. Il prie à Dieu.
2. Il joue du ballo
3. Le père pardonne son fils.
4. Il applaudit aux musiciens
5. J'ai chez toi 20 DA.
6. Mon père dépense beaucoup sur moi.
7. Je m'énerve de lui.
8. Il a vu les chevaux courir.
9. Il me l'a fait cadeau.
10. Il va l'envoyé à son frère.
11. Elle a de belles yeux.
12. Il revient chaque 15 jours.
13. Il lève sa tête.
14. La leçon que j'ai fait hier était clair.
15. Je lave mes mains.
16. Je tiens mon front.
17. La personne que je lui ai parlé.
18. Il revient avant la fête de 2 jours.
19. Il est très fatigué qu'il s'endort.
20. Ils parlent sur le film algérien.